



Hrvatsko društvo za primijenjenu lingvistiku
Croatian Applied Linguistics Society
Kroatische Gesellschaft für Angewandte Linguistik
Association croate de linguistique appliquée

XXXIV. međunarodni znanstveni skup / 34th International Conference

JEZIČNO I IZVANJEZIČNO U MEĐUDJELOVANJU / LINGUISTIC AND EXTRALINGUISTIC IN INTERACTION

16. – 18. travnja 2020. / 16th – 18th April 2020
Split (Hrvatska) / Split (Croatia)

Program skupa / *Conference Program*

Dan / Conference day:		Mjesto održavanja / Conference venue:
ČETVRTAK, 16. travnja 2020. / THURSDAY, 16th April 2020		Filozofski fakultet / <i>Faculty of Humanities and Social Sciences</i> , Poljička cesta 35, Split
PETAK, 17. travnja 2020. / FRIDAY, 17th April 2020		
	9.00 – 13.30	Sveučilišna knjižnica u Splitu / <i>Split University Library</i> , Ruđera Boškovića 31
	14.00 – 18.00	Filozofski fakultet / <i>Faculty of Humanities and Social Sciences</i> , Poljička cesta 35, Split
SUBOTA, 18. travnja 2020. / SATURDAY, 18th April 2020		Filozofski fakultet / <i>Faculty of Humanities and Social Sciences</i> , Poljička cesta 35, Split

<p style="text-align: center;">ČETVRTAK, 16. travnja 2020. / THURSDAY, 16th April 2020 (Filozofski fakultet / Faculty of Humanities and Social Sciences, Poljička cesta 35, Split)</p>					
08:00-09:00	Prijave sudionika / Registration: ulaz / Entrance				
09:00-10:00	Otvaranje skupa / Opening of the conference – (Prostorija / Room: Ulazna aula u suterenu / Basement Entrance Hall)				
10:00-11:00	Stanka za kavu / Coffee break – Prostorija / Room: kantina / Cafeteria				
	Sekcija / Session A Prostorija / Room: P17	Sekcija / Session B Prostorija / Room: P18	Sekcija / Session C Prostorija / Room: P20	Sekcija / Session D Prostorija / Room: P21	Sekcija / Session E Prostorija / Room: P19
	Predsjedaju / Chairing: Marija Brala-Vukanović i Ana Ostroški Anić	Predsjedaju / Chairing: Ivana Petrović i Sara Brodarić Šegvić	Predsjedaju / Chairing: Maslina Ljubičić i Silvija Batoš	Predsjedaju / Chairing: Vesna Bagarić Medve i Višnja Pavičić Takač	Predsjedaju / Chairing: Josip Lasić i Maja Bezić
11:00-11:30	Ana Ostroški Anić: Prostorne kategorije u semantičkim okvirima zrakoplovstva	Sara Brodarić Šegvić, Magdalena Nigoević, Darko Hren: Incidental English and Italian language acquisition in Croatian high school students	Ana Mikić Čolić, Maja Glušac: Odstupanja u pisanom diskursu inojezičnih govornika hrvatskoga	Anita Memišević i Mihaela Matešić: What's on your mind?: How prefixes affect 'misлити'	Maja Bezić, Nevena Čudina Turčinov: Funkcija talijanizama u novinskim tekstovima Miljenka Smoje
11:30-12:00	Marta Petrak: Je li budućnost ispred, iznad ili (čak) ispod nas? Analiza francuskih i hrvatskih leksema tvorenih prefiksima <i>sous-</i> , <i>sur-</i> , <i>nad-</i> i <i>pod-</i>	Jakov Proroković, Katica Balenović: The effects of formal classroom-based teaching on the acquisition of English prepositions	Silvija Batoš: Imenom sam te zazvao u dubrovačkom kraju	Aisha Futura Tüchler, Damar Hoogland: The Association of Grammatical and Social Gender in German and Croatian	Magdalena Mrčela: Estetika šoka – aporija jezičnog i izvanjezičnog u Marulićevim epigramima
12:00-12:30	Marija Brala-Vukanović, Mihaela Matešić: Deiktičnost zamjenice <i>tolik</i> , priloga <i>toliko</i> i interogativa <i>kolik-koliko</i>	Ivana Petrović, Mirela Plenković: "Frankly, my dear, I don't give a ****!": Bilinguals' use and perception of L2 (English) swearwords	Maslina Ljubičić, Damir Mišetić: Kao nebo i zemlja: nekoliko biblijskih leksičkih binoma u hrvatskome i u drugim europskim jezicima	Vesna Bagarić Medve, Leonard Pon, Višnja Pavičić Takač: Textual Coherence in Foreign Language Writing (the KohPiTekst project)	Amela Ljevo-Ovčina: Višejezičnost u Vodolazkinovom romanu <i>Brisbane</i>
12:30-13:00	Biljana Stojanovska: Deiktičnost člana i pokazne zamjenice u makedonskome jeziku	Helena Ozorencik: 'Let me grab that next door.' Creating, maintaining and dissolving interactional spaces in talk-at-work interactions			Mateja Čuljak: Memetička teorija kroz okvir Priča iz davnine

ČETVRTAK, 16. travnja 2020. / THURSDAY, 16th April 2020
(Filozofski fakultet / Faculty of Humanities and Social Sciences, Poljička cesta 35, Split)

13:00-14:00	Stanka za ručak / Lunch break – Prostorija / Room: kantina / Cafeteria			
	Sekcija / Session A Prostorija / Room: P17	Sekcija / Session B Prostorija / Room: P18	Sekcija / Session C Prostorija / Room: P20	Sekcija / Session D Prostorija / Room: P21
	Predsjedaju / Chairing: Tanja Gradečak i Ivana Petrović	Predsjedaju / Chairing: Anđela Milinović-Hrga i Mirjana Semren	Predsjedaju / Chairing: Milica Mihaljević i Lana Hudeček	Predsjedaju / Chairing: Gordana Varošaneć-Škarić i Damir Horga
14:00-14:30	Domagoj Kostanjevac: Je li politika rat, sport ili oboje: o konceptualnim metaforama POLITIKA JE RAT i POLITIKA JE SPORT u suvremenom hrvatskom političkom diskursu	Anđela Milinović-Hrga: Hrvatska visokoškolska jezična skripta i ideologija – pogled u prošlost	Tomislava Bošnjak Botica, Jurica Polančec: Korpusno istraživanje dvosložnih i višesložnih imenica s dvostrukom množinskom paradigmom	Damir Horga, Ana Vidović Zorić: Disfluentnosti u spontanom govoru mladih i starijih odraslih govornika
14:30-15:00	Naoko Hosokawa: “Refugees” as metaphor: A sociolinguistic examination of media discourse on refugees and social stratification in Japan	Petra Karabin: Razvoj nastavnih materijala u nastavi engleskoga jezika primarnog obrazovanja	Lana Hudeček, Milica Mihaljević: Izazovi jezikoslovnoga nazivlja – jezikoslovni metajezik	Mirjana Matea Kovač, Ivana Odža: Govornička kompetencija učenika osnovne škole
15:00-15:30	Tanja Gradečak, Nevena Ćosić: Opacity and transparency of metonymic meaning on the example of Brexit	Mirta Tomas: Značajke višjezičnosti arbanaške jezične zajednice	Ana Mihaljević: Gramatički metajezik i gramatički opisi u latinskim i hrvatskim jezikoslovnim priručnicima	Gordana Varošaneć-Škarić, Branka Šegvić: Komunikacijska strategija i retorička analiza glavnih sudionika štrajka obrazovnih sindikata (Zagreb, od 9. listopada do 2. prosinca 2019.)
	Sekcija / Session A Prostorija / Room: P17	Sekcija / Session B Prostorija / Room: P18	Sekcija / Session C Prostorija / Room: P20	Sekcija / Session D Prostorija / Room: P21
	Predsjedaju / Chairing: Nejla Kalajdžisalihović i Danijela Šegedin Borovina	Predsjedaju / Chairing: Dunja Pavličević-Franić i Marijana Tomelić Ćurlin	Predsjedaju / Chairing: Daniela Matić i Mirjana Borucinsky	Predsjedaju / Chairing: Anita Runjić-Stoilova i Ivana Bašić
15:30-16:00	Nejla Kalajdžisalihović: Sentence Completion and Comprehension in Advanced Students of EFL – A Case Study	Dunja Pavličević-Franić, Katarina Aladrović Slovaček: Regiolektni idiomi na granici između dijalekta i standardnoga hrvatskog jezika	Mirjana Borucinsky, Irena Bogunović: Pronalaženje engleskih riječi u hrvatskome: analiza računalno-jezikoslovnih alata	Anita Runjić-Stoilova: Lingvističke i retoričke osobitosti političkih govora Ante Trumbića
16:00-16:30	Mirjana Semren, Danijela Šegedin Borovina: Out-of-class learning: an obstacle or an asset to EFL learning?	Marijana Tomelić Ćurlin: Jezične posebnosti mjesnoga govora Kljaka u drniškoj krajini	Daniela Matić: Diskurs tržišta u visokome obrazovanju: primjer jednoga sveučilišta	Zrinka Jelaska, Jelena Đorđević: Temeljna jezična obilježja proroštva o Petrovoj zataji unutar kanonskih evanđelja

16:30-17:00	Ivana Moritz: Visual metonymy in English textbooks for young learners	Zdravka Biočina, Iva Bašić: Diftonzi u bračkim čakavskim govorima	Jana Kegalj, Sandra Tominac Coslovich: A sample analysis of the distribution of cohesive devices in maritime legal texts translated from English into Croatian	Ivana Bašić, Marina Grubišić, Snježana Veselica-Majhut: Konstruiranje diskursa o klimatskim promjenama u hrvatskim i anglofonim medijima
18:00-19:00	Vođeni razgled grada / Guided city tour of Split Domjenak / Reception (Peristil)			

PETAK, 17. travnja 2020. / FRIDAY, 17th April 2020 (Sveučilišna knjižnica u Splitu / <i>Split University Library</i> , Ruđera Boškovića 31, Split)	
09:00-10:00	<p>Plenarno izlaganje / <i>Plenary speaker</i> (Prostorija / <i>Room</i>: multimedijalna dvorana 2. kat sjeverne zgrade Sveučilišne knjižnice u Splitu / <i>Multifunctional Hall on the 2nd floor of the Northern Tower of the Split University Library</i>)</p> <p style="text-align: center;">Victoria A. Murphy (University of Oxford): Creating multilingual learning environments: Multilingual pupils in mainstream education</p>
10:00-10:30	Stanka za kavu / <i>Coffee break</i> – Prostorija / <i>Room</i> : snack bar „Sveučilišna knjižnica“ / <i>Library Café</i>
10:30-11:25	<p>Izborna skupština HDPL-a (prisustvuju članovi HDPL-a) /</p> <p style="text-align: center;"><i>Annual Meeting of the Croatian Applied Linguistics Society (CALS members only)</i></p> <p>(Prostorija / <i>Room</i>: multimedijalna dvorana 2. kat sjeverne zgrade Sveučilišne knjižnice u Splitu / <i>Multifunctional Hall on the 2nd floor of the Northern Tower of the Split University Library</i>)</p>
11:30-12:30	<p>Plenarno izlaganje / <i>Plenary speaker</i> (Prostorija / <i>Room</i>: multimedijalna dvorana 2. kat sjeverne zgrade Sveučilišne knjižnice u Splitu / <i>Multifunctional Hall on the 2nd floor of the Northern Tower of the Split University Library</i>)</p> <p style="text-align: center;">Grace E. Fielder (University of Arizona): Norms, Variants and Evaluation: Theoretical Challenges of Post-1989 Standard Language Ideology</p>
12:30-13:30	Stanka za ručak / <i>Lunch break</i> – Prostorija / <i>Room</i> : snack bar „Sveučilišna knjižnica“ / <i>Library Café</i>

PETAK, 17. travnja 2020. / FRIDAY, 17th April 2020 (Filozofski fakultet / Faculty of Humanities and Social Sciences, Poljička cesta 35, Split)					
13.30 – 14.00	Prijave sudionika / Registration: ulaz / Entrance				
	Sekcija / Session A Prostorija / Room: P16	Sekcija / Session B Prostorija / Room: P19	Sekcija / Session C Prostorija / Room: P21	Sekcija / Session D Prostorija / Room: P23	Sekcija / Session E Prostorija / Room: P7
	Predsjedaju / Chairing: Sandra Didović Baranac i Rebecca Charry Roje	Predsjedaju / Chairing: Miriam Miculinić i Ariana Violić-Koprivec	Predsjedaju / Chairing: Josip Galić i Josip Lasić	Predsjedaju / Chairing: Renata Šamo i Zrinka Kolaković	Predsjedaju / Chairing: Lidija Cvikić i Jelena Vignjević:
14:00-14:30	Sandra Didović Baranac, Nives Vidak: Spremnost na komunikaciju na stranome jeziku u nastavnome i izvannastavnome kontekstu	Miriam Miculinić: Tipološki prikaz gramatičko-funkcionalnih obilježja konstrukcije <i>se faire</i> + infinitiv i njezinih hrvatskih ekvivalenata	Ana Šimić: Bračni status u leksiku hrvatskoglagoljskih srednjovjekovnih tekstova	Ivana Lukica, Renata Šamo: Gender differences in English for Specific Purposes reading	Martina Jurič, Božica Vuić: Mogući utjecaj jezičnih sadržaja televizijskih i radijskih programa na leksičko-semantički razvoj učenika razredne nastave
14:30-15:00	Rebecca Charry Roje: English as a <i>lingua franca</i> in digital business: Personal positioning in Airbnb text messages	Ariana Violić-Koprivec, Jasenka Maslek: Motivacija za učenje francuskoga i talijanskog kao stranih jezika u strukovnom obrazovanju	Josip Galić: "Obezglavljene" odnosno rečenice u hrvatskoglagoljskim neliturgijskim zbornicima	Iva Grubišić Ćurić: Food for thought: Translating Croatian menus into English	Ines Strapajević, Jelena Vignjević: Govor uz blagovanje u suvremenom djetinjstvu
15:00-15:30	Katja Nadine Passeri: Artificial intelligence and cognitive aspects	Majda Bojić, Nina Lanović, Daliborka Sarić: Tematiziranje jezika u luzofonskoj poeziji XX. stoljeća	Josip Lasić, Josipa Lizatović: Župni arhiv Lokve Rogoznice – izvanjezična riznica jezičnoga	Zrinka Kolaković, Edyta Jurkiewicz-Rohrbacher: Predicting clitic climbing out of stacked infinitive complements in Bosnian, Croatian and Serbian – A corpus-driven study	Lidija Cvikić: <i>Imenuj more naše domovine.</i> – Interpersonalni metadiskurs u udžbenicima Prirode i društva
15:30-16:30	Plenarno izlaganje / Plenary speaker (Prostorija / Room: P7) Jelena Parizoska (University of Zagreb): Idiom Modifications: What Grammar Reveals about Conceptual Structure				
	Sekcija / Session A Prostorija / Room: P16	Sekcija / Session B Prostorija / Room: P19	Sekcija / Session C Prostorija / Room: P21	Sekcija / Session D Prostorija / Room: P23	Sekcija / Session E Prostorija / Room: P7
	Predsjedaju / Chairing: Irena Vodopija-Krstanović i Marija Lütze-Miculinić	Predsjedaju / Chairing: Gordana Hržića i Maja Pivčević	Predsjedaju / Chairing: Barbara Vodanović i Melita Aleksa Varga	Predsjedaju / Chairing: Antonia Luketin Alfirević i Lia Dragojević	Predsjedaju / Chairing: Mirjana Matea Kovač i Jadranka Nemeth Jajić
16:30-17:00	Branka Drijača Margić, Irena Vodopija-Krstanović: Improving English in English-medium	Maja Pivčević: Poučavanje člana – međujezična i višejezična svjesnost (ne)određenosti	Ante Baran, Barbara Vodanović: Feminisation of the names of professions ending in	Lia Dragojević: The Importance of Maritime English Terminology at	Jadranka Nemeth Jajić: Pristupi učenju i poučavanju hrvatskoga jezika u osnovnoškolskim

	instruction: The crux of the matter		-eur with Internet users in France	Croatian Maritime Education Institutions - University Level	udžbenicima izrađenima po novom kurikulumu
17:00-17:30	Mirela Landsman Vinković, Marija Lütze-Miculinić: Supostavna analiza ovladanosti razrednim jezikom studenata i nastavnika engleskoga i njemačkoga kao inoga jezika	Violeta Jurković, Mateja Dostal, Darja Mertelj, Saša Podgoršek: TRAILS: LSP Teacher Development – from Needs Analysis to Innovative Curriculum Design	Melita Aleksa Varga, Ana Keglević, Kristina Feldvari: Proverbs off- and online	Antonia Luketin Alfirević: Prostorno-vremenske metafore i percepcija prostora i vremena u talijanskoj i španjolskoj frazeologiji	Ivana Jarebić: Jezična djelatnost pisanja u srednjoškolskoj nastavi hrvatskoga jezika i zahtjevi novoga doba
17:30-18:00	Sergei Gnitiev: Language attrition in the speech production within foreign students in Hungary	Gordana Hržica, Nada Poropat Jeletić: Je li samoprocjena jezičnih djelatnosti dvojezičnih govornika objektivna mjera jezične kompetencije?	Maja Balić Motušić: Developmental Sequences of Grammatical Structures in English Language Textbooks used in Croatian Elementary Schools	Annie Burger: Consumer texts in complex contexts: The relationship between contextual and extratextual factors and the effective use of plain language	Ljerka Šimunković: Nazivlje za školstvo, odgoj i obrazovanje u novinama „Kraljski Dalmatin“
19:00	Večera u restoranu / Conference dinner (Venue: Zora bila, Šetalište Petra Preradovića 2, Split)				

SUBOTA, 18. travnja 2020. / SATURDAY, 18th April 2020
(Filozofski fakultet / Faculty of Humanities and Social Sciences, Poljička cesta 35, Split)

09:00-10:00	Plenarno izlaganje / Plenary speaker (Prostorija / Room: P7)					
	Robin J. Lickley (Queen Margaret University, Edinburgh): Disfluency in dialogue					
10:30-12:30	Stanka za kavu / Coffee break – Prostorija / Room: kantina / Cafeteria					
	Sekcija / Session A Prostorija / Room: P1	Sekcija / Session B Prostorija / Room: P3	Sekcija / Session C Prostorija / Room: P4	Sekcija / Session D Prostorija / Room: P5	Sekcija / Session E Prostorija / Room: P6	Sekcija / Session F Prostorija / Room: P7
	Predsjedaju / Chairing: Marko Liker i Iva Bašić	Predsjedaju / Chairing: Helena Pavletić i Daria Lazić	Predsjedaju / Chairing: Gordana Hržica i Ana Leko Krhen	Predsjedaju / Chairing: Marija Omazić i Goran Milić	Predsjedaju / Chairing: Snježana Bralić i Andrea Rogošić	Predsjedaju / Chairing: Perina Vukša Nahod i Bruno Nahod
10:30-11:00	Ana Vidović Zorić, Marko Liker: Koartikulacijski utjecaji u nepodrednom kontaktu hrvatskog velarnog frikativa i dentoalveolarnog okluziva	Daria Lazić: Deskriptivnost i etičnost u leksikografiji na primjeru obrade društvenih stereotipa	Ivana Trtanj, Gordana Hržica: O povezanosti ometača i dobi u dječjem pripovijedanju	Irena Marković: The Relevance of Context in L2 Unfamiliar Idiom Comprehension	Saša Bjelobaba: The Binary Variable of Applicativity/ Retroapplicativity as a Criterion for Identifying Prepositional Antonymy: The Case of the Italian Prepositions <i>da</i> ₁ and <i>da</i> ₂	Ivana Špiranec: ALL ABOUT THAT BRASS: uloga termina u razotkrivanju dinamičnog suodnosa značenja stručnog i općeg jezika
11:00-11:30	Marko Liker: Jezični i nejezični obrasci kretanja jezika: ultrazvučni dokazi iz hrvatskog	Helena Pavletić: Grijech u hrvatskoj leksikografiji	Ljubica Kardaleska – Radojkova: The role of the Phonological Awareness and Rapid Naming Skills during Pre-literacy stage in the development of Reading Skills	Dubravka Vidaković Erdeljić, Goran Milić: Translation universals: translation of personal pronouns from English into Croatian	Danijel Tonkić, Maja Bilić: Gramatičko označavanje habitualnosti u hrvatskom i talijanskom jeziku	Ana Samardžić, Ninoslav Radaković: Slika psa u hrvatskim i bugarskim frazemima
11:30-12:00	Iva Bašić, Daša Grković: Govorna brzina kod govornika hrvatskoga i španjolskoga jezika	Benedikt Perak: Obogaćivanje podataka o govornicima i kognitivno-socio-lingvistička analiza korpusa saborskih rasprava	Gordana Hržica, Sara Košutar, Matea Kramarić: Rječnička raznolikost pisanih tekstova osoba s razvojnim jezičnim poremećajem	Marija Omazić: Evaluation of Speech-to-Speech Translation Technologies for Croatian	Andrea Rogošić: Verbalni humor u sinkronizaciji animiranih filmova: hrvatske i talijanske verzije Shreka	Sanja Brbora: Puno zbrke ni za što: o hrvatskom knjižničarskom nazivlju u administrativnom diskursu

12:00-12:30	Szilárd Szentgyörgyi, Zsolt Gergelics: About the neural reality of [voice] and [spread glottis]	Sanda Lucija Udier: Pragmatička svojstva neodređenih zamjenica u hrvatskome kao inome jeziku	Ana Leko Krhen, Gordana Hržica, Natalija Kokot: Sintaktičke sposobnosti djece koja mucaju	Lucie Jilkova: Prosody of discourse markers: Analysis of an everyday conversation	Snježana Bralić: Talijanski jezik digitalnog doba	Ana Banovac, Toni Ljubić, Ivan Jerković, Ivana Kružić, Bruno Nahod, Perina Vukša Nahod, Željana Bašić: Jezik i krv – interdisciplinarni pristup usuglašavanju forenzičkoga strukovnog nazivlja
12:30-13:00	Zatvaranje skupa / Closing of the Conference – Prostorija / Room: P7					

Organizacijski odbor / Organizing Committee:

Mihaela Matešić (Rijeka), predsjednica/president, mmatesic@ffri.hr
 Magdalena Nigoević (Split), potpredsjednica/vicepresident, magda@ffst.hr
 Anita Memišević (Rijeka), tajnica/secretary, amemisevic@ffri.hr
 Gloria Vickov (Split), gvickov@ffst.hr
 Maja Bezić (Split), mbezic@ffst.hr

Ivana Petrović (Split), ipetrovic@ffst.hr
 Josip Lasić (Split), jlasic@ffst.hr
 Anastazija Vlastelić (Rijeka), avlastelic@ffri.hr
 Biljana Stojanovska (Rijeka), biljana.stojanovska@ffri.uniri.hr

www.hdpl.hr